



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN DOKUMEN DALAM BIDANG
KEPOLISIAN PADA
DIVISI HUBUNGAN INTERNASIONAL
MARKAS BESAR KEPOLISIAN REPUBLIK INDONESIA**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

MIRRAH NABILA

1908411022

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

DEPOK

2023



**HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul : Penerjemahan dalam Bidang Kepolisian pada
Divisi Hubungan Internasional Markas Besar
Kepolisian Republik Indonesia
- b. Penyusun
1) Nama : Mirrah Nabila
2) NIM : 1908411022
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 12 September – 30 Desember 2022
- f. Tempat Pelaksanaan : Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri
Jl. Trunojoyo No 3, Kebayoran Baru

Jakarta, Januari 2023

Pembimbing PNJ

Pembimbing Perusahaan

Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol.
NIP. 9202016020919810916

Shintyarlin, S.S., M. Si.
NRP. 90030392

Menegaskan,
Kepala Program Studi Bispro

Dra. Ina Sukaesih, Dipl, TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji Syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini. Penulisan laporan PKL ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Terapan (S.Tr). Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan PKL, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL, M.M., M.Hum, selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
2. Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam menyusun laporan PKL ini.
3. Para Karyawan Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan.
4. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material.
5. Mutiara, Fika, Zahwa, Elizabeth, Yearly, Dilla, dan Arya selaku *support system* penulis dari awal menjalani hingga penulisan laporan PKL ini.
6. Serta teman-teman dari kelas Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan PKL ini.

Akhir kata, penulis berharap Allah berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan PKL ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok,

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	iii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
BAB II	4
TINJAUAN PUSTAKA	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Metode penerjemahan	5
2.3 Teknik penerjemahan	7
2.4 Dokumen	11
BAB III	12
HASIL PELAKSANAAN	12
3.1 Unit Kerja PKL	12
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	13
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	14
3.1 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	16
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	17
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	17
BAB IV	18
PENUTUP	18
4.1 Kesimpulan	18



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Diagram v (Newmark, 1988) 5
Gambar 3. 1 Struktur Jabatan Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri 13





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Penerjemahan harfiah.....	15
Tabel 3. 2 Penerjemahan peminjaman	15
Tabel 3. 3 Penerjemahan reduksi	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Politeknik Negeri Jakarta merupakan perguruan tinggi yang menyelenggarakan program pelatihan vokasi dan didirikan untuk memenuhi kebutuhan tenaga-tenaga ahli di bidang industri, baik jasa maupun produksi. Lulusan Politeknik Negeri Jakarta diharapkan memiliki keterampilan yang dibutuhkan untuk dunia industri/bisnis. Oleh karena itu, mahasiswa harus melakukan praktik ketenagakerjaan untuk menyesuaikan pendidikan dengan permintaan industri/perusahaan.

Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) adalah sebuah program studi yang dirancang untuk menghasilkan lulusan yang memiliki kompetensi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia dalam bidang bisnis dan profesi lainnya. Mahasiswa BISPRO diharapkan memiliki keunggulan kompetensi dalam bidang penerjemahan dan penjurubahasaan bidang bisnis, hukum, akademis dan jurnalistik, melakukan aktivitas pekerjaan kesekretariatan dan administrasi di perusahaan nasional, multinasional, dan internasional. (Politeknik Negeri Jakarta, 2019)

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan salah satu kegiatan akademik yang bertujuan untuk mengaplikasikan secara langsung ilmu-ilmu akademik yang diperoleh selama studi di kampus, sehingga mahasiswa dapat mengembangkan kemampuannya khususnya dalam bidang penerjemahan. Pemberlakuan PKL ini sesuai dengan aturan yang diterapkan Kampus Merdeka yang dikeluarkan oleh Kemendikbudristek sesuai dengan Permendikbud Nomor 3 Tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi, pada Pasal 18 disebutkan bahwa pemenuhan masa dan beban belajar bagi mahasiswa program sarjana atau sarjana terapan dengan memberikan hak kepada mahasiswa untuk mengambil mata kuliah di luar program studi selama 1 semester. Kegiatan PKL dianggap perlu untuk sarana

persiapan diri para mahasiswa untuk beradaptasi, kritis, serta bersosialisasi lebih baik di lingkungan industri.

Penulis mendapat kesempatan untuk mengikuti PKL di Divisi Hubungan Internasional (Divhubinter) Mabes Polri. Dalam kegiatan PKL, penulis dapat mempraktikkan ilmu, melatih kemampuan dan keahlian di bidang penerjemahan. Penulis juga dapat menambah pengetahuan mengenai istilah-istilah dalam bidang kepolisian serta padanannya dalam bahasa Inggris. Alasan penulis mengikuti PKL di Divhubinter Mabes Polri karena cakupannya yang luas terhadap kancah internasional serta keberagaman gaya menulis dari setiap negara yang berbeda-beda membuat penulis mendapat kesempatan untuk terjun langsung menerjemahkan surat-surat dari negara lain.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Dalam kegiatan Praktik Kerja Lapangan di Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri, penulis diberikan tugas untuk menerjemahkan dokumen di bidang Kepolisian seperti surat permintaan bantuan, surat permintaan kerja sama, undangan, dan mengelola penerimaan mahasiswa PKL serta keadministrasian.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan PKL yang dilakukan adalah sebagai berikut:

1. Waktu : 12 September – 30 Desember 2022
2. Instansi : Markas Besar Kepolisian Republik Indonesia
3. Alamat : Jl. Trunojoyo No. 3 Kebayoran Baru, Gedung TNCC
It 11 dan 12
4. Divisi : Divisi Hubungan Internasional Polri

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari kegiatan PKL ini adalah untuk praktik menerjemahkan dokumen bidang Kepolisian khususnya yang berurusan dengan Divisi Hubungan Internasional Polri dan menerapkan ilmu terkait penerjemahan yang telah diperoleh selama masa kuliah ke dalam dunia kerja dengan hasil yang akurat dan berterima.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



1.4.2 Kegunaan

Kegiatan PKL ini berguna untuk mendapatkan ilmu dan pengalaman kerja secara langsung yang tidak diperoleh di kampus sehingga dapat memiliki bekal pengalaman dan ilmu untuk menghadapi dunia kerja. Selain itu, penulis juga memperoleh ilmu terkait instansi tempat pelaksanaan PKL khususnya pengetahuan tentang istilah-istilah di bidang Kepolisian serta padanannya dalam Bahasa Inggris.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Setelah melaksanakan kegiatan PKL di Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri, dapat disimpulkan bahwa:

1. Hasil dari pelaksanaan program PKL di Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri berjalan dengan baik dari awal sampai dengan akhir.
2. Penulis berkesempatan menerapkan kemampuan yang penulis punya dalam menerjemahkan dokumen bidang Kepolisian khususnya yang berkaitan dengan urusan Divisi Hubungan Internasional Polri.
3. Dalam menerjemahkan dokumen, penulis berhasil menerjemahkan sebanyak 55 dokumen yang diberikan selama masa PKL.
4. Penulis berkesempatan menambah relasi dengan karyawan Divisi Hubungan Internasional yang ramah dan murah berbagi ilmu.

4.2 Saran

Adapun saran yang dapat dikemukakan penulis setelah melaksanakan kegiatan PKL di Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri adalah:

1. Sebelum memulai penerjemahan sebaiknya berdiskusi dahulu dengan pembimbing industri mengenai kata-kata yang sulit atau tidak familiar dan sebelum memulai penerjemahan sebaiknya penerjemah diberitahu terlebih dahulu mengenai teks serupa yang sudah pernah diterjemahkan agar konteks dan tata Bahasa dapat menyesuaikan.
2. Setelah melakukan penerjemahan sebaiknya dapat dikoreksi oleh pembimbing industri agar terjemahan menjadi lebih baik.
3. Terakhir penulis sangat menyarankan untuk adik tingkat dapat melaksanakan PKL di Divhubinter Polri.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2016). *Dokumen*. Retrieved from KBBI Daring: <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/dokumen>
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Galingging, Y., & Tambunsaribu, G. (2022, January). Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark dan Mildred Larson. doi:10.33541/dia.v8i1.3112
- Kampus Merdeka. (n.d.). *Merdeka Belajar*. Retrieved January 16, 2023, from Merdeka Belajar : Kampus Merdeka - Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan: <https://kampusmerdeka.kemdikbud.go.id/web/about/kata-pengantar-direktur-belmawa>
- Kamus Besar Bahasa Indonesia. (2016). *terjemah*. Retrieved from KBBI Daring: <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/penerjemahan>
- Larson. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. Second Edition*. Boston: University Press of America.
- Molina, A. (2002). *Translation Technique Revisited; Dynamic and Functionalist Approach*.
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, & Taber. (1969). *The Theory and he Practice of Translation*. Boston: Brill.
- Politeknik Negeri Jakarta. (2019, September 26). *PROGRAM STUDI D4 BISPRO*. Retrieved January 16, 2023, from NEWS: <https://bispro.pnj.ac.id/readmore/5eeafe6890e214051247de32/program-studi-d4-bispro>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-1 Sertifikat PKL



DIV HUBINTER

CERTIFICATE OF EMPLOYMENT

No: SKET / 11 / 2023

The Head of International Relations Division of the Indonesian National Police (*DIVHUBINTER POLRI*) hereby certify that:

Name : **Mirrah Nabila**

NIM : **1908411022**

Faculty/Major : **Administrasi Niaga**

University : **Politeknik Negeri Jakarta**

Has successfully completed her internship at the International Relations Division of Indonesian National Police from 12th September 2022 – 30th December 2022. Ms Mirrah Nabila has performed excellent work by providing assistance in Planning and Administration and International Communication Section. On behalf of the institution, I would like to appreciate her contribution during her internship period. This certification is issued for any legal purposes it may serve.

Jakarta, January 2023

ON BEHALF OF THE HEAD OF INTERNATIONAL RELATIONS DIVISION
HEAD OF PLANNING AND ADMINISTRATION SECTION



TOMMY WIBISONO, S.I.K.
POLICE SENIOR SUPERINTENDENT NRP 73050607

DIVHUBINTER POLRI
Gedung TNCC Polri Lt. 11 Jl. Trunojoyo No. 3 Kebayoran Baru - Jakarta 12110
☎ 021-7218209 📠 021-7201402, ✉ ncb-jakarta@interpol.go.id



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

Nama Mahasiswa : Mirrah Nabila
Nama Penyelia : Shintyarlin S.S, M. Si.
Nama Perusahaan/Industri : Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri.
Alamat : Jl. Trunojoyo No 3, Kebayoran Baru

Hari, Tanggal	Aktivitas yang Dilakukan	Paraf
Senin, 12 September 2022	Perkenalan	
Selasa, 13 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Rabu, 14 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Kamis, 15 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Jumat, 16 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Senin, 19 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Selasa, 20 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Rabu, 21 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Kamis, 22 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Jumat, 23 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Senin, 26 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 (Lanjutan)

Selasa, 27 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	VJG
Rabu, 28 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Kamis, 29 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Jumat, 30 September 2022	Membuat Surat Penerimaan Magang (SPM/Surat korespondensi) dan sertifikat	
Senin, 3 Oktober 2022	Menerjemahkan penyelidikan kasus penipuan di Singapura	VJG
Selasa, 4 Oktober 2022	Menerjemahkan pemberian akses terhadap Advance Cryptocurrency Investigation Training	
Rabu, 5 Oktober 2022	Membuat sambutan acara The Interpol I-24/7 & Aseanapol e-ADS User Refresher Training.	
Kamis, 6 Oktober 2022	Membantu persiapan acara The Interpol I-24/7 & Aseanapol e-ADS User Refresher Training.	
Jumat, 7 Oktober 2022		
Senin, 10 Oktober 2022	Izin sakit	VJG
Selasa, 11 Oktober 2022	<ul style="list-style-type: none">▪ Menerjemahkan undangan INTERPOL Project CEFIN and Operation HAECHI III Debriefing Meeting di Singapura.▪ Menejermahkan permintaan rekam jejak kriminal	
Rabu, 12 Oktober 2022	<ul style="list-style-type: none">▪ Menerjemahkan permintaan informasi perihal eksploitasi seksual anak▪ Menerjemahkan perihal penyelidikan penerimaan uang palsu	
Kamis, 13 Oktober 2022	Menerjemahkan perihal pencarian orang.	
Jumat, 14 Oktober 2022	Menerjemahkan perihal penangkapan Subjek Red Notice yang menuju ke Indonesia	
Senin, 17 Oktober 2022	Membuat ANEV kegiatan Kasubbag Tekkom minggu sebelumnya	VJG
Selasa, 18 Oktober 2022	Menginput data anggota DHI ke dalam <i>web man</i> interpol.co.id	
Rabu, 19 Oktober 2022	Mengikuti acara Pisah Sambut dan Penyerahan Memori Serah Terima Jabatan Kadivhubinter Polri	
Kamis, 20 Oktober 2022	Membantu persiapan acara The Interpol I-24/7 & Aseanapol e-ADS	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 (Lanjutan)

Jumat, 21 Oktober 2022	User Refresher Training.		
Senin, 24 Oktober 2022	Menerjemahkan permintaan informasi perihal dugaan pelanggaran Transaksi Keuangan Elektronik		
Selasa, 25 Oktober 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan perihal mendapatkan intelijen tentang pemegang telepon dan ipsmenerjemahkan permintaan bantuan perihal kasus Penyerangan yang Menyebabkan Cedera		
Rabu, 26 Oktober 2022	Menerjemahkan perihal Konfirmasi Kehadiran Senior Manager pada Pertemuan Virtual Proyek Stadia untuk FIFA U20 World Cup 2023 di Indonesia dan Undangan Seminar Daring.		
Kamis, 27 Oktober 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan perihal Kasus Penipuan Undian Berhadiahmenerjemahkan perihal Imigrasi Indonesia dilaporkan ke AS untuk Blue Diffusion		
Jumat, 28 Oktober 2022	Menerjemahkan perihal Peyelidikan Kejahatan Dunia Maya		
Senin, 31 Oktober 2022	Menerjemahkan perihal Pertemuan Virtual Proyek Stadia untuk FIFA U20 World Cup 2023 di Indonesia dan Undangan Seminar daring.		
Selasa, 1 November 2022	Izin kepentingan keluarga		
Rabu, 2 November 2022	Menerjemahkan undangan perihal Proyek Bersama WOA-FAO-INTERPOL tentang "Building Resilience Against Agro-Crime and Agro-Terrorism" Latihan simulasi internasional-Latihan Phoenix.		
Kamis, 3 November 2022	Membuat notulensi rapat		
Jumat, 4 November 2022	Membantu proses renovasi kantor DHI (khusus Kominter)		
Senin, 7 November 2022			
Selasa, 8 November 2022			
Rabu, 9 November 2022			Memasukkan data Red Notice untuk paparan dalam acara G20
Kamis, 10 November 2022			
Jumat, 11 November 2022			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :




1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 (Lanjutan)

Senin, 14 November 2022	Memasukkan data Red Notice untuk paparan dalam acara G20	
Selasa, 15 November 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan perihal Small Private Online Course on Law Enforcement Preparedness and Response to Disease Outbreaksmenerjemahkan permintaan bantuan perihal pelacakan dan penangkapan Subjek Ekstradisi WNIMenerjemahkan permintaan bantuan atas kedatangan Royal Malaysia Police ke IndonesiaMenerjemahkan perihal permintaan pencarian warga negara IndiaMenerjemahkan permintaan informasi terkait dugaan pelanggaran Transaksi Keuangan Elektronik	
Rabu, 16 November 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan permintaan kerja sama Interpol dari Interpol ParisMenerjemahkan surat pengingat dari Interpol Moscow perihal pengecekan alamat IP	
Kamis, 17 November 2022	Memasukkan data Red Notice untuk paparan dalam acara G20	
Jumat, 18 November 2022	Menerjemahkan perihal Konferensi Global Geiger, Istanbul, Turkiye	
Senin, 21 November 2022	Menerjemahkan perihal Abstrak keputusan sesi ke-214 dan sesi tambahan Komite Eksekutif, Juni dan September 2022	
Selasa, 22 November 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan perihal Permintaan pencarian keberadaan subjek Red Notice InterpolMenerjemahkan perihal Permintaan Pertemuan Bilateral Singkat selama Pertemuan Kepala NCB INTERPOL, November 2022Menerjemahkan perihal Penunjukan wajib Data Protection Officer (DPO) NCB	
Rabu, 23 November 2022	Membantu proses renovasi kantor DHI (khusus Kominter)	
Kamis, 24 November 2022	Mengikuti Seminar Daring Web Learning "Bahasa Korea Program Unggulan Sebasa 2022" yang diadakan oleh Sebasa Polri	
Jumat, 25 November 2022	Membantu proses renovasi kantor DHI (khusus Kominter)	
Senin, 28 November 2022	Menerjemahkan perihal Pengamat Pertemuan di Bali, Indonesia tanggal 7-8 Desember 2022	
Selasa, 29 November 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan perihal Debrief Meeting Operation Pangea XV untuk wilayah ASEAN – 29 Nov sampai 01 Des 2022Menerjemahkan perihal Pertemuan ke 5 Committee on the Processing of Data – Lyon, Prancis – 1 & 2 Desember 2022	
Rabu, 30 November 2022	<ul style="list-style-type: none">Menerjemahkan Undangan untuk berpartisipasi dalam Operation JACKALMenerjemahkan perihal dugaan penipuanMenerjemahkan perihal Pemeriksaan saksi di Singapuramenerjemahkan perihal Kasus penipuan cinta di internet	




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 (Lanjutan)

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menerjemahkan perihal Serangan ringan di atas kapal Mein Schiff Herz ▪ Menerjemahkan perihal subjek Red Notice ▪ Menerjemahkan perihal Kasus Penipuan Pembobolan Email Bisnis 	
Kamis, 1 Desember 2022	Menerjemahkan RPD Interpol	
Jumat, 2 Desember 2022		
Senin, 5 Desember 2022	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menerjemahkan perihal Pembentukan File Analisis Kejahatan Siber/ Keanggotaan dalam Analisis File ▪ Menerjemahkan perihal Pertemuan Operasional Daerah Proyek INTERPOL-Stop Online Piracy (I-SOP) di Singapura ▪ Menerjemahkan UNDANGAN Konferensi ICPO-INTERPOL Wilayah Asia ke-24, 7-9 Februari 2023 ▪ Menerjemahkan perihal Konferensi INTERPOL Global Cybercrime, 15-16 Februari 2023, Singapura 	
Selasa, 6 Desember 2022	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menerjemahkan perihal I-SOP Pertemuan Operasional Daerah, Singapura. Instruksi. ▪ Menerjemahkan perihal Barang mencurigakan dalam kontainer 	
Rabu, 7 Desember 2022	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menerjemahkan perihal modalitasi deportasi Red Notice ke Slovakia ▪ Menerjemahkan perihal Kejahatan Kehutanan, Pemintaan kerja sama dari Italia 	
Kamis, 8 Desember 2022	Menerjemahkan Surat Edaran Lowongan	
Jumat, 9 Desember 2022	Membantu menyiapkan rapat internal Kominter	
Senin, 12 Desember 2022	Revisi RPD Interpol	
Selasa, 13 Desember 2022	Membantu pembuatan materi jaringan Interpol I-24/7	
Rabu, 14 Desember 2022	Menerjemahkan permintaan bantuan perihal Vide Salak South Report	
Kamis, 15 Desember 2022	Mengikuti Rapat POKJA S.O.P Jaringan Interpol I-24/7	
Jumat, 16 Desember 2022		
Senin, 19 Desember 2022	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Menerjemahkan permintaan identifikasi rekening bank di Indonesia ▪ Menerjemahkan perihal permintaan data catatan pergerakan perjalanan dan bantuan pencarian Warga Negara Indonesia yang hilang 	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-2 (Lanjutan)

Selasa, 20 Desember 2022	<ul style="list-style-type: none">▪ Menerjemahkan undangan perihal 1st INTERPOL Young Global Police Leaders Alumni In-Person Meeting via the 3rd edition of the Programme, New Delhi, India, 25 January-2 February 2023▪ Menerjemahkan perihal Hit Notification Chart on Astana Anyar Bombing Subject▪ Menerjemahkan permintaan terkait data Red Notice	
Rabu, 21 Desember 2022	Menerjemahkan perihal mayat warga negara Kanada yang ada di Bali	
Kamis, 22 Desember 2022	Menerjemahkan perihal Permintaan Informasi tentang penyitaan yang dilaporkan dengan Singapura sebagai negara asal pengapalan	
Jumat, 23 Desember 2022		
Senin, 26 Desember 2022	Membantu operator mengeluarkan surat	
Selasa, 27 Desember 2022	Izin ke kampus	
Rabu, 28 Desember 2022	Membantu proses renovasi kantor DHI (khusus Kominter)	
Kamis, 29 Desember 2022	Izin ke kampus	
Jumat, 30 Desember 2022	Membantu proses renovasi kantor DHI (khusus Kominter)	

Jakarta, 9 Januari 2023

Pembimbing Industri,



Shumyartin, S.S., M.Si.
AKP NRP 90030392

DIVISI HUBUNGAN INTERNASIONAL MABES POLRI

REPUBLIK INDONESIA



Divisi Hubungan Internasional (Divhubinter) merupakan unsur pengawas dan pembantu pimpinan bidang hubungan internasional yang berada di bawah Kapolri.

Divhubinter dibentuk pada tahun 2010 atau sejak disahkannya Peraturan Kapolri Nomor 21 Tahun 2010 tentang Susunan Organisasi dan Tata Kerja pada Tingkat Mabes Polri tanggal 14 September 2010.

Divhubinter Polri merupakan pengebangan (reorganisasi) dari Sekretariat NCB-Interpol Indonesia yang telah dibentuk dan melekat pada Polri sejak tahun 1954 berdasarkan Keputusan Perdana Menteri RI Nomor 245/PM/1954 tanggal 5 Oktober 1954.

Divhubinter Polri dipimpin oleh seorang Pejabat Utama Mabes Polri berpangkat Inspektur Jenderal Polisi (eselon I) yang membawahi 132 personel baik anggota Polri maupun PNS Polri.

Tugas Divhubinter Polri yaitu:

1. Menyelenggarakan kegiatan National Central Bureau (NCB)-Interpol dalam upaya penanggulangan kejahatan internasional/transnasional,
2. Mengemban tugas misi internasional dalam misi damai dan kemanusiaan,
3. Mengembangkan kemampuan sumber daya manusia,

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





4. Membantu pelaksanaan perlindungan hukum terhadap Warga Negara Indonesia di luar negeri.

Fungsi Divhubinter Polri yaitu:

1. Perencanaan dan pembinaan kegiatan administrasi personel dan logistic,
2. Penyiapan administrasi perjalanan dinas personel Polri ke luar negeri,
3. Pelaksanaan koordinasi protokoler rangkaian kegiatan kunjungan dinas tamu VVIP/Pejabat Kepolisian dan anggota organisasi internasional.
4. Pelaksanan kerja sama lintas sectoral dalam rangka menanggulangi kejahatan internasional/transnasional.
5. Pertukaran informasi tentang kejahatan internasional/transnasional melalui sistem jaringan komunikasi INTERPOL, ASEANAPOL, DPKO dan sistem informasi lainnya,
6. Memfasilitasi personel Polri yang akan melaksanakan tugas misi perdamaian dan kemanusiaan,
7. Berkoordinasi dengan pihak Kepolisian Negara Akreditasi dan Organisasi Resmi Internasional,
8. Melaksanakan pembinaan Atase Polri, Senior Liaison Officer (SLO), Staf Teknis Polri, dan Liaison Officer (LO) serta personel Polri yang bertugas di luar negeri,
9. Berkoordinasi dengan Atase Kepolisian Negara lain atau LO/penegak hukum negara lain di Indonesia,
10. Melaksanakan kerja sama di bidang Kepolisian, penegakan hukum dan perlindungan WNI di luar negeri.

Visi Divhubinter Polri:

Terwujudnya Divhubinter Polri sebagai aktor terdepan dalam penyelenggaraan hubungan dan kerja sama Internasional di bidang penanggulangan kejahatan internasional/transnasional, penyelenggaraan misi perdamaian internasional serta misi kemanusiaan.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L-3 (Lanjutan)

Misi Divhubinter Polri:

1. Optimalisasi hubungan dan kerja sama Polri dengan Kepolisian/Penegak Hukum dan Organisasi Internasional,
2. Optimalisasi kerja sama Kepolisian dibawah kerangka INTERPOL dan ASEANAPOL,
3. Melaksanakan hubungan dan kerja sama dengan perwikanan Republik Indonesia dalam memberikan perlindungan Warga Negara Indonesia,
4. Melaksanakan hubungan dan kerja sama internasional dalam memelihara perdamaian dunia dan bantuan kemanusiaan,
5. Melaksanakan pengembangan kapasitas, baik sumber daya manusia, sarana dan prasarana serta teknologi transportasi/komunikasi Kepolisian,
6. Memfasilitasi hubungan dan kerja sama pengamanan wilayah perbatasan dengan negara yang berbatasan langsung,
7. Melaksanakan kegiatan protokoler dan pelayanan tamu asing serta administrasi perjalanan dinas ke luar negeri,
8. Melaksanakan pertukaran informasi dan komunikasi internasional melalui sistem komunikasi INTERPOL, ASEANAPOL dan sistem pertukaran informasi lainnya,
9. Melaksanakan penyelidikan dan penyidikan awal terhadap keterlibatan warga negara Indonesia dalam masalah tindak pidana di luar negeri,
10. Terlibat secara proaktif dalam *event-event* internasional.

Struktural organisasi pada Divhubinter Polri

1. Kapala Divisi Hubungan Internasional (Irjen. Pol. Krishna Murti, S.I.K., M.Si.)
2. Sekretariat NCB-Interpol Indonesia
3. Karo Misi Internasional
4. **Bagian Perencanaan dan Administrasi (Bagrenmin)**
5. Bagian Protokol (Bagprotokol)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. Bagian Kejahatan Internasional (Bagjatinter)

L-3 (Lanjutan)

7. **Bagian Komunikasi Internasional (Bagkominter)**

8. Bagian Konvensi Internasional (Bagkonvinter)

9. Bagian Liason dan Perbatasan (BagLO)

10. Bagian Perdamaian dan Kemanusiaan (Bagdaman)

11. Bagian Pengembangan Kapasitas (Bangtas)

12. Atase, Staf Teknis, SLO, & LO Polri.





CERTIFICATE

This certificate is awarded to:

Ms. MIRRAH NABILA

AS COMMITTEE ON

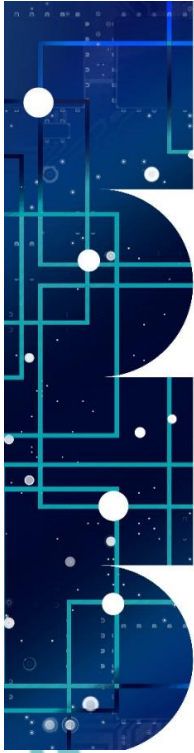
***The Interpol I-24/7 & Aseanapol e-ADS
User Refresher Training***

October 24th - 28th 2022
YOGYAKARTA, INDONESIA

HEAD OF INTERNATIONAL RELATIONS DIVISION


KRISHNA MURTI, S.I.K., M.Si.
POLICE BRIGADIER GENERAL

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

